



E. Rostand

Versos de Chantecler

Chant à la nuit

Vive la nuit,
vive la nuit souple et bénite.
où nous volons d'une aile en ouate
où, quand tout dort,
grâce au mutisme de notre aile,
la perdrix d'entend pas sur elle
i venir la mort!

Vive la nuit, commode et molle
où l'on peut lorsque l'on immole
des lapereaux,
ensanglanter la marjolaine
sans avoir à prendre la peine
d'être un héros!

i Vivent les ombres qui sont nos tress!
i Le silence où dans nos rostres
cracquent des os!

i La fraîcheur où tiède tu gicles
sur les verres de nos besicles
sang des oiseaux!

Vive la nuit d'où la peur suinte,
le carrefour où lorsque l'on chuinte
hue... et huit
hôle et miaule... stridule et stridule
on fait se signer l'intrépide.

i Vive la nuit!

Vive la tendeuse de toiles,
la grande nuit dont les étoiles
sont le seul tort,
car des regards sont inutiles
lorsqu'en nos ongles rétractiles
un col se retord!

Vive la nuit où l'on se venge
de la grâce de la mésange,
car la beauté.

Quand l'ombre a repris l'avantage
reste à la nuit comme un otage
épouvanté!

i Car on choisit lorsqu'on trucide!
Et l'on prend, d'autant plus lucide
qu'il fait plus noir,
le geai le plus bleu sur la branche
et la colombe la plus blanche
sur la perchoir!

Vive l'heure où dans lœuf qu'on casse
on boit l'avenir qu'une race
croit immortel!

L'heure où nous chuchotons ensemble
pour préparer tout ce qui semble
accidentel!

Vive l'ombre où la peur accrue
nous fait rigeur, où quand on hue
et qu'on huit...
lorsqu'on hulule et qu'on houloule,
l'aigle même à la chaire de poule,
vive la nuit!

Edmond Rostand

Canto á la noche

i Viva la noche suave y bendecida
en que nuestra ala, en la quietud, mullida
á gusto vagá sobre el mundo inerte:
y en gracia á la mudez de nuestro vuelo
dormita la perdiz sin el recelo
de que en la obscuridad está la muerte!

i Viva la noche cómoda y mullida
donde se puede al inmolar la vida
del gazapo en las sombras atrapado,
con su sangre empapar la mejorana
sin tener que tomar la pena vana
de pasar por un héroe connotado!

i Vivan las sombras y el silencio espesos
donde quebrantan nuestros picos huesos
y en que moja, hecha puntos é hilos rojos,
con tibieza y frescura incomparadas,
la sangre de las aves inmoladas
el enceno de cristal de nuestros ojos!

i Viva la noche que resume el miedo,
la encrucijada de intrincado enredo
donde silbar podemos sin reproche,
haciendo, al modular grito estridente,
que se trace el inquérido en la frente
la señal de la cruz! i Viva la noche!

i Viva la tendedora de mil hilos,
la noche, donde sólo astros tranquillos
manchan la obscuridad con su destello,
donde los ojos su poder ejercen
en vano entre la sombra si retuercen
nuestras uñas retráctiles un cuello!

i Viva la noche que nos da venganza
de la gracia del ave, cuando avanza
y el último fulgor buye vencido,
porque cautiva en su negrura espesa
y en manos de la noche, la belleza
queda como un rehén despavorido!

En la sombra mejor matar podemos:
cuanto mayores las tinieblas, vemos
con más fulgor la presa que se toma,
porque resaltan en su espesa trama
el grajo más azul sobre la rama
y en su nido más blanca la paloma.

i Viva la hora feliz en que rompemos
un huevo, y de una raza nos bebemos
el porvenir que eterno se creía;
la gran hora en que todos nos juntamos
y en fraternal consorcio preparamos
lo que parece accidental de día!

i Viva la noche en que el pavor acrece,
viva la obscuridad donde parece
más riguroso ser todo reproche,
y en que cuando silbamos y ululamos,
con nuestro grito al águila espantamos
y la hacemos temblar! i Viva la noche!

J. Bayona Posada